

Фрик Татьяна Борисовна, Лю Юйци

**ПРИРОДНЫЕ КОНЦЕПТЫ В ПРИТЧАХ Е. САНИНА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

В статье представлена система заданий к притчам Е. Санина, в которых репрезентированы природные концепты. Описанные задания разработаны в рамках лингвоконцептологического подхода к обучению русскому языку как иностранному. Сделан вывод о том, что представленная система работы с современной авторской притчей способствует развитию лингвокультурной компетенции иностранных учащихся.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/62.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/62.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. I. С. 212-214. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

## CONCEPT THEORY IN THE LIGHT OF LINGUODIDACTIC ISSUES

**Tarnaeva Larisa Petrovna**, Doctor in Pedagogy  
*The Herzen State Pedagogical University of Russia*  
l-tarnaeva@mail.ru

In the article the linguodidactic aspect of concept theory is under study. The author believes that the introduction of the term "concept" into the conceptual construct of linguodidactics allows researchers to shift the emphasis from linguistic phenomena to the mental processes which are involved in speech activity. The appeal to the concept theory seems to be particularly topical, so long as this creates possibilities to develop the methods of overcoming difficulties in translation which are provoked by divergences in the means of reality conceptualization by the bearers of different linguocultures.

*Key words and phrases:* concept theory; cognitive science; contrastive; linguoculturological; national conceptual sphere; value dominants; universal concepts; lacunar; linguodidactic aspect.

УДК 821.161.1-342'42

**Педагогические науки**

*В статье представлена система заданий к притчам Е. Санина, в которых репрезентированы природные концепты. Описанные задания разработаны в рамках лингвоконцептологического подхода к обучению русскому языку как иностранному. Сделан вывод о том, что представленная система работы с современной авторской притчей способствует развитию лингвокультурной компетенции иностранных учащихся.*

*Ключевые слова и фразы:* природный концепт; притча; Евгений Санин; лингвоконцептологический подход; лингвокультурная компетенция.

**Фрик Татьяна Борисовна**, к. филол. н., доцент

**Лю Юйци**

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*  
tfrik@tpu.ru; liu852580@sina.com

**ПРИРОДНЫЕ КОНЦЕПТЫ В ПРИТЧАХ Е. САНИНА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ<sup>©</sup>**

Концептуальные исследования произведений художественной литературы – одно из актуальнейших направлений современной лингвистики. Специфика концептуального пространства художественного произведения определяется своеобразием самого текста и индивидуальностью его автора. Именно поэтому концептуальный анализ такого материала, как художественный текст, предполагает, по мнению исследователей, «выявление, моделирование на языковой основе и изучение концептов как единиц концептуальной картины мира автора, «стоящего» за текстом» [1, с. 596].

Исследователи отмечают сложность концептуального анализа художественного текста, которая обусловлена его вариативностью, уникальностью формы, несущей эстетическую информацию [8, с. 99]. Кроме того, концепт в художественном тексте может не иметь словесного обозначения и реализовывается через контекст [2, с. 131]. Особое звучание проблема анализа концептуальных смыслов произведений литературы приобретает при включении данных текстов в процесс обучения русскому языку иностранных учащихся.

В настоящее время ни у кого не вызывает сомнения необходимость включения художественных текстов в процесс обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Художественное произведение рассматривается как материал, отличающийся страноведческой и культурологической насыщенностью, поскольку в нем отражена вся жизнь народа, специфика его восприятия окружающего мира [3, с. 40-41]. Закономерно, что большое количество исследований посвящено проблемам работы с данным материалом на занятиях по РКИ.

Активно развивающийся лингвоконцептологический подход к обучению иностранным языкам учитывает результаты лингвокогнитивных и лингвокультурологических исследований и основывается на представлении о том, что освоение языка и его культуры должно идти путем усвоения ее национальных концептов, носителями которых в том числе являются художественные тексты. При этом важно, что в них заключены как представления, свойственные для данной культуры в целом, так индивидуальное восприятие тех или иных признаков концептов [5].

В данной статье представлен опыт применения лингвоконцептологического подхода в процессе работы с «Маленькими притчами для детей и взрослых» Е. Санина [6], в которых репрезентированы природные концепты, на занятиях по русскому языку с китайскими студентами.

Природные концепты не случайно становятся предметом отдельного рассмотрения, это связано с тем, что природа и человек неотделимы друг от друга. В концептосфере «Маленьких притч для детей и взрослых» природные концепты занимают одно из наиболее значимых мест. При этом ядерными концептами являются *дерево* и *вода*, которые репрезентуют как общекультурные, так и индивидуально-авторские представления, основанные на православных морально-нравственных ценностях и нормах жизни.

Известно, что во многих культурах дерево является воплощением всего мироздания, напрямую соотносится с витальными, космогоническими представлениями (дерево жизни) и этическими нормами (дерево познания добра и зла). В притчевой картине мира Е. Санина переплетаются языческие, научно-атеистические и христианские представления. С одной стороны, автор призывает человека помнить о конечности нашего пребывания на земле, с другой – говорит о возможности возрождения к новой – лучшей жизни. Дерево в маленьких притчах часто становится олицетворением человека, его характера, привычек, представлений о мире. В аллегорической форме автор говорит о вечных ценностях, таких как укорененность человека, необходимость сохранения исторической, культурной памяти. Одновременно с этим автор поднимает важные с точки зрения экологии вопросы отношений человека и природы, человека и окружающего его мира.

Многослойную структуру в притчах Е. Санина также имеет концепт *вода*. *Вода* в текстах маленьких притч предстает как животворящая стихия, проявление милости Бога, божественной благодати и мудрости, символ веры, доказательство величия Бога, воплощение человеческой души, разрушительная стихия, объект потребительского воздействия человека, символ ложных ценностей и устремлений.

Для работы с притчами была разработана следующая система заданий: 1) задание, направленное на получение информации об авторе и его творчестве; 2) задание на презентацию ключевого концепта; 3) задание на установление ассоциативных связей; 4) задание на выявление в притче контекстных синонимов и антонимов ключевых слов; 5) вопросы на выявление подтекста и авторской позиции; 6) творческое задание. Рассмотрим примеры заданий на материале притч «Дуб и ветер» и «Откуда берутся болота».

Так как учебным материалом в нашем случае является авторский текст, отправным моментом в работе с его концептосферой должно являться задание, направленное на получение информации об авторе и его творчестве. Такая работа позволяет учащимся настроиться на восприятие текста, получить представление об авторской картине мира, основах его творчества. Все это поможет в дальнейшем интерпретировать произведение. Задание может быть сформулировано следующим образом: *Прочитайте текст о Евгении Санине. Ответьте на вопросы после текста: «Евгений Санин – российский писатель и поэт. Родился 10 июля 1954 г. <...>. По профессии – военный журналист... В годы детства и юности Санин никто с ним о Боге не говорил. В 1980 г. у Санина была тяжелейшая операция... Именно в этот день – 24 июня – празднуется память апостола Варнавы. 10 октября 2009 г. Санин стал монахом и принял имя Варнава. С тех пор свое литературное творчество он рассматривает как миссионерское служение, как главное послушание. Через увлекательный сюжет его произведений неверующий человек получит знания о самом главном, а верующий – прочитает о том, что ему близко и дорого» [7]. Вопросы к тексту: 1. Что вы узнали о Санине? 2. Как он пришел к вере в Бога? 3. В чем особенность его произведений?*

Также на предтекстовом этапе работы с текстом большую роль играет задание на презентацию ключевого концепта. Для этой цели подбирается или составляется текст, в котором в концентрированном виде излагается необходимая социокультурная информация. Например, перед чтением притчи «Дуб и ветер» дается следующее задание: *Прочитайте мини-текст и ответьте на вопросы. Текст: «Дерево выступает как символ памяти о прошлом, образ самой вечности... Дуб – одно из самых сакральных деревьев. <...> Дуб является также символом доблести и мужества» [4, с. 118]. К тексту предлагаются следующие вопросы: 1. Символом чего традиционно является дерево? 2. Какие представления связаны с дубом у славян? 3. Какие легенды, сказки о деревьях вы знаете? и т.п. Работа с данным текстом направлена на формирование устойчивого ассоциативного поля концепта, а также позволяет ввести и усвоить новую лексику, актуализировать уже имеющиеся знания, сопоставить культуру изучаемого языка с родной культурой.*

При чтении текста притчи учащиеся знакомятся с дополнительными когнитивными признаками концепта. На приткестовом этапе работы используется ряд заданий, направленных на выявление и анализ ключевых словесных образов текста. Например, к притче «Откуда берутся болота» учащимся предлагается выполнить задание на установление ассоциативных связей: *Определите значение этих слов: озеро, пруд, болото. Какие у вас ассоциации с этими словами?* Описывая признаки водных объектов, учащиеся повторяют лексику, ее сочетаемость, визуализируют ключевые образы, обращают внимание на национально-культурные отличия их компонентов.

Вопрос: *Как вы думаете, какими словами можно заменить слова озеро, пруд, болото? Какие фрагменты притчи позволяют сделать такой вывод?* – направлен на выявление в притче контекстных синонимов и антонимов ключевых слов, что позволяет уточнить смысловую структуру концепта, репрезентированного в тексте, расширить синтагматические связи ключевых слов. Анализируя текст, студенты делают вывод о связи ключевых слов с понятиями *душа, равнодушие, безразличие* и, отвечая на данные вопросы, выявляют проблематику текста, индивидуально-авторские представления: *1. Как вы думаете, какие проблемы автор поднимает в этой притче? 2. Почему героями текста стали болото, озеро и пруд? 3. Почему автор дал такое название своей притче? 4. Какое слово будет равно по значению всей притче? 5. Чему может научить эта притча?* и т.п. Эти вопросы рассчитаны на отработку умения понимать текст, выявлять подтекст и авторскую позицию, разбираться, каким образом автором реализуется коммуникативная задача.

Важным этапом по работе с концептосферой текста является выполнение творческих заданий. Задание к притче «Откуда берутся болота»: *Подготовьте мини-выступление (5-7 предложений) под названием «Почему люди становятся равнодушными»* – позволяет отработать навыки продуктивной речевой деятельности, соотнести полученные в результате чтения притчи представления с личным опытом студентов.

Рассмотренные в рамках данной статьи способы работы с современной авторской притчей, основанные на анализе эксплицированных в данных текстах концептов, позволяют сформировать у иностранного учащегося многослойное по содержанию представление о концепте, в котором отражен как его национально-культурный, так и индивидуально-авторский компонент, и тем самым внести весомый вклад в формирование лингвокультурной компетенции учащихся.

## Список литературы

1. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учебное пособие для студентов высш. пед. учеб. заведений. Изд-е 2-е, доп. Томск: Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2006. 631 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
3. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2001. 264 с.
4. Маслова В. А. Введение в лингвокультурологию. М.: Наследие, 1997. 207 с.
5. Минаева Э. В., Пономарева Т. А. Лингвистическая концептология в методике преподавания русского языка как иностранного // Филологические науки: методика преподавания языка и литературы [Электронный ресурс]. URL: [http://www.rusnauka.com/27\\_NNM\\_2011/Philologia/1\\_93528.doc.htm](http://www.rusnauka.com/27_NNM_2011/Philologia/1_93528.doc.htm) (дата обращения: 01.04.2014).
6. Монах Варнава (Е. Санин). Маленькие притчи для детей и взрослых [Электронный ресурс]. URL: [http://esanin.ru/index.php?option=com\\_content&task=view&id=117&Itemid=1](http://esanin.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=117&Itemid=1) (дата обращения: 05.04.2013).
7. Огнева Т. Мое послушание – писать книги [Электронный ресурс]: интервью с монахом Варнавой (Саниным). URL: [http://esanin.ru/index.php?option=com\\_content&task=view&id=123&Itemid=1](http://esanin.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=123&Itemid=1) (дата обращения: 25.04.2013).
8. Тураева З. Я. Лингвистика текста. М.: Просвещение, 1986. 127 с.

## NATURAL CONCEPTS IN THE PARABLES BY E. SANIN: LINGUO-DIDACTIC ASPECT

Frik Tat'yana Borisovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Lyu Yuitsi

National Research Tomsk Polytechnic University

[tfrik@tpu.ru](mailto:tfrik@tpu.ru); [liu852580@sina.com](mailto:liu852580@sina.com)

The article presents a set of tasks to the parables by E. Sanin in which the natural concepts are represented. The described tasks are developed within the framework of linguoconceptological approach to teaching Russian as a foreign language. The paper concludes that the presented system of work with the modern author's original parable secures the development of linguocultural competence of the foreign students.

*Key words and phrases:* natural concept; parable; Evgenii Sanin; linguoconceptological approach; linguocultural competence.

УДК 81`33

## Филологические науки

*В статье рассматривается структура лингвоконцепта «Учёба» на материале трех разноструктурных языков – русского, английского и марийского. Определены лексические единицы, образующие ядро концепта в каждом из сопоставляемых языков, приведены примеры их реализации в речевых конструкциях. Результаты анализа обобщены в таблице.*

*Ключевые слова и фразы:* концепт; учёба; ядро; русский язык; английский язык; марийский язык.

## Шалагина Марина Андреевна

Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова

[maransh@yandex.ru](mailto:maransh@yandex.ru)

СТРУКТУРА ЛИНГВОКОНЦЕПТА «УЧЁБА» В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И МАРИЙСКОМ ЯЗЫКАХ<sup>©</sup>

Учёба – неотъемлемая часть человеческого бытия, ибо через учёбу человек познает мир и развивается как личность. В этой связи очень уместным является высказывание древнегреческого философа Демокрита о том, что «ни искусство, ни мудрость не могут быть достигнуты, если им не учиться» [5, с. 79]. Высказывание, ставшее афористическим, не утратило своей актуальности по сей день. Понимание роли и важности учёбы на разных исторических этапах развития общества было неодинаково и неоднозначно у разных народов. Например, в Средневековой Руси внедрялась идея о вредности получения знаний, а на людей, пытающихся приобщиться к знаниям, смотрели косо [7]. В это же время в Англии уже открывались школы для обучения латинской грамматике, создавалась система бесплатных школ грамоты, были открыты два университета [3]. Сегодня хорошее образование, которое невозможно получить без качественного обучения, стало синонимом хорошей жизни для жителей большинства стран мира. Так что же представляет собой понятие «учеба»?

В последнее десятилетие наблюдается всплеск интереса к изучению концептов, которое выделилось в отдельное направление – концептологию. Изучение концептов является значимым, поскольку включенные в них значения составляют содержание национального языкового сознания [4, с. 4]. Каждый из концептов уникален и по-своему важен, потому что каждый концепт – это неотъемлемое звено концептосферы языка. Концепт «Учёба» является одним из этих важных звеньев.